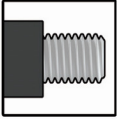






	Insert de détartrage supragingival - Supragingival scaling tip Supragingival Scaler Spitze - Insert de detartraje supragingival Inserti per detartraggio sopragingivale Υπερουλτρικό ξέστρο αποτρίψωσης
	<b>I-SA</b> Satelec - NSK Varios - DTE
	<b>I-EM</b> EMS - Woodpecker
	<b>I-SI</b> Sirona Sirosonic
	<b>I-KP</b> Kavo Piezolutax-Sonosoft - MECTRON
	<b>I-KA</b> Kavo Piezoled - Piezosoft
	<b>I-AIR</b> Kavo Sonicflex 2000-2003
	<b>I-AIRw</b> W&H Synea-Proxco NSK Ti-MAX S970-AS2000



-  **Notice d'utilisation Inserts-i**
-  *Instruction for use*
-  *Bedienungsanleitung*
-  *Instrucciones de empleo*
-  *Istruzioni per l'uso*
-  *Οδηγίες Χρήσης*

**Indications:** L'insert Scorpion-i est préconisé pour le détartrage dentaire. Son utilisation est limitée exclusivement aux praticiens qualifiés (chirurgiens-dentistes, hygiénistes). Son système breveté permet de conserver une vibration optimale malgré l'usage. Visser l'insert sur la pièce à main à l'aide de la clé dynamométrique. Lorsque l'insert i est neuf, régler votre générateur d'ultrasons à 20% de sa puissance on position 1, puis régler celle-ci en fonction de l'usure de la pointe (Cf. tableau de réglage). Une intensité trop élevée risque d'incommoder le patient. Laisser l'insert travailler sur le tartre sans exercer de pression. Maintenir une bonne irrigation pendant le traitement pour éviter un échauffement trop important. Remplacer l'insert quand l'indicateur d'usure en nitrure de titane de couleur dorée a disparu. **Nettoyage – Désinfection – Stérilisation:** L'insert SCORPION est fourni non stérile et doit être désinfecté, nettoyé et stérilisé avant chaque utilisation. N'utiliser que des solutions ayant une efficacité reconnue pour le nettoyage et la désinfection des instruments (par ex. agrément DGHM, FDA ou marquage CE). 1) Immédiatement après l'acte invasif, immerger l'insert dans un bain de décontamination selon les préconisations du fabricant (concentration, temps, température). Un bain à ultrasons peut également être utilisé. 2) Rincer l'insert à l'eau courante jusqu'à élimination des débris visibles et des restes de produit de désinfection. 3) Laver manuellement l'insert à l'aide d'une brosse douce et d'une solution nettoyante selon les préconisations du fabricant (concentration, temps, température). 4) Rincer abondamment à l'eau courante jusqu'à élimination des salissures visibles et des restes de produit de nettoyage. 5) Sécher l'insert avec un tissu doux et non pelucheux ou à l'air comprimé filtré. 6) Vérifier visuellement l'absence de salissure et de corrosion. 7) Placer l'insert dans un conditionnement approprié à la stérilisation des dispositifs médicaux selon les normes ISO 11607 – EN 868. 8) Stériliser l'insert à l'autoclave (stérilisation à la vapeur - chaleur humide) à une température de 134°C pendant 18 minutes. **Important:** Ne pas utiliser sur implants et restaurations. A éliminer selon la réglementation en vigueur sur les déchets à risques infectieux. L'emploi et l'application du produit font l'objet de la responsabilité de l'utilisateur. Nous déclinons toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation.

**Indications:** The Scorpion-i insert is a dental scaling tip for ultrasonic handpieces. The use is restricted to competent and qualified practitioners (dental surgeons, hygienists). This patented tip has been designed to maintain optimal vibration even as the tip wears in use. Screw the tip on the handpiece using the torque wrench. When the i-insert is new, adjust your ultrasonic scaler to a 20% power setting or stage 1, then as the tip wears adjust the power setting according to the Power Setting Table. Please note a higher power setting may cause patient discomfort. The insert will remove the tartar without the need to apply pressure. To avoid too much heat generation good irrigation should be maintained during the treatment. The insert should be replaced when the gold coloured Titanium Nitride usage indicator has all worn away. **Disinfection – Cleaning – Sterilization:** The Scorpion tip is supplied non-sterile and must be disinfected, cleaned and sterilized before each use. Only use solutions with proved efficiency for cleaning and disinfection of instruments (e.g. DGHM, FDA or CE marked). 1) Immediately after the invasive procedure, immerse the device in a decontamination bath according to the manufacturer's instructions (concentration, time, temperature). An ultrasonic bath may also be used. 2) Clean the device with running water until free of visible debris and disinfectant residues. 3) Wash the device manually using a soft brush and a cleaning solution according to the manufacturer's instructions (concentration, time, temperature). 4) Rinse thoroughly with running water to remove visible dirt and cleaning product residues. 5) Dry the device with a soft lint-free tissue or with filtered compressed air. 6) Visually check for dirt (and corrosion). 7) Place the device in proper packaging for medical devices sterilization according to ISO 11607 - EN 868. 8) Sterilize the device using autoclave (steam sterilization) at the temperature of 134 °C for 18 minutes. **Note:** Do not use on implants and restorative materials. Dispose of the tip according to the applicable regulations regarding medical waste with an infectious risk. The use and the application of the product are fully achieved under the responsibility of the dental practitioner. We decline all responsibility in case of bad use of the product.



## Insert de détartrage dentaire

*Dental scaler tip*  
*Scaler spitze*  
*Insert de detartraje*  
*Inserti per detartraggio*  
*Οδοντιατρικό ξέστρο αποτρίψωσης*

Adaptable - Compatible  
Kompatibel - Compatibilidad  
Compatibilità - Συμβατότητα

**CLIP**

Maintenance implantaire - Implants cleaning  
Implantatprophylaxe - Limpieza de implantes - Pulizia dell'impianto  
Καθαρισμός εμφυτευμάτων και προσθετικών εργασιών

**Scorpion**  
4, rue Enrico Fermi  
63540 Romagnat - FRANCE  
[www.scorpion.fr](http://www.scorpion.fr)

ISO 13485



Fabriquée en France

**Indikationen:** Der Scaler Scorpion-i ist für die Entfernung des Dental Zahnsteins vorgesehen. Der Gebrauch ist nur qualifizierten Anwendern vorbehalten (Oral-Chirurgen, Hygienisten, etc.). Sein Patentiertes System erlaubt eine Optimale Konservierung der schwingungen trotz der Abnutzung der Spitze. Schreiben Sie den Scaler in das Handstück mit dem Drehmomentschlüssel. Wenn der i Scaler neu ist, den Ultraschall Generator auf 20% von seiner Leistungsfähigkeit einstellen oder Einstellung 1 am pneumatische Handstück, dann diesen im voraus der Abnutzung der Spitze regulieren (siehe Regulierungstabelle). Eine zu hohe Intensität Einstellung könnte den Patienten stören. Die Scaler Spitze auf dem Zahnstein arbeiten lassen ohne Druck ausüben. Eine gute Bewässerung behandeln während der Pflege um eine zu hohe Erwärmung zu vermeiden. Die Scalespitze ersetzen wann der Visuelle Abnutzungsindikator aus Titanium - Nitrid - Überzug von goldener Farbe verschwunden ist. **Desinfektion - Reinigung - Sterilisation:** Die SCORPION Spitze ist nicht in der Anlieferung steril oder antiseptisch verpackt und muss daher vor jedem Gebrauch desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden. Benutzen Sie nur die hierzu ausgewiesenen Desinfektionslösungen, die für die Reinigung und Desinfektion von Instrumenten eine anerkannt geprüfte Wirksamkeit vorweisen (z.B. DGHM, FDA Genehmigungen oder CE-Kennzeichnung). 1) Nach invasiver und intraoraler Anwendung sofort den Aufsatz in einem Dekontaminationsbad nach Anleitung und Hinweis des Herstellers einlegen (Konzentration, Zeit, Temperatur). Ein Ultraschallbad kann hierbei ebenfalls verwendet werden. 2) Spülen Sie die Spitze unter fließendem Wasser gründlich bis die sichtbare Beseitigung von Konkrementen, Desinfektionsmittel, Blut und Ablagerung zu erkennen ist. 3) Waschen Sie die Spitze mit einer weichen Bürste und einer Reinigungslösung gemäß den Empfehlungen des Herstellers (Konzentration, Zeit, Temperatur). 4) Spülen Sie mit reichlich Wasser ab um sichtbare Schutzspuren und Resten von Desinfektionsmittel zu entsorgen. 5) Trocknen Sie die Spitze mit einem weichen, fusselfreien Tuch oder mit gefilterter Druckluft gut ab. 6) Prüfen Sie visuell, ob Spuren und Korrosion vorhanden sind. 7) Stellen Sie die Spitze in einer Verpackung, die für die Sterilisation der medizinischen Vorrichtungen (gemäß ISO 11607 - EN 868 Normen) geeignet ist. 8) Sterilisieren Sie die Spitze im Autoklav (Dampfsterilisation - feuchter Hitze) im Temperaturbereich von 134° innerhalb 18 Minuten. **Bitte beachten Sie:** Auf Implantaten und restaurative Materialien nicht verwenden. Entsorgen Sie die Spitze nach den geltenden Bestimmungen in Bezug auf medizinische Abfälle mit einem möglichen Infektionsrisiko. Gebrauch und Anwendung des Produkts liegen voll in der Verantwortung des Zahnarztes. Wir sind nicht für unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verantwortlich.

**Uso:** El inserto Scorpion-i se aconseja para la limpieza y el detratraje dental. La utilización está limitada solamente a los operadores expertos y cualificados (cirujanos-dentistas, higienistas). Se trata de un sistema patentado el cual permite conservar una vibración óptima a pesar del desgaste. Tornillo de la punta en la pieza de mano con una llave de torsión. Cuando el inserto-i es nuevo, se aconseja regulen el generador de ultrasonidos a 20% de la potencia o posición 1 para pieza de mano neumática, después regulen la potencia en función del desgaste de la punta (cuadro de reglaje en archivo adjunto). Una intensidad muy elevada puede incomodar al paciente. Dejen al inserto trabajar el sarro sin ejercer presión alguna. Mantener una buena irrigación durante el tratamiento para evitar un calentamiento elevado. Sustituya el inserto cuando el indicador de desgaste en nitrato de titanio de color dorado haya desaparecido. **Desinfección - Limpieza - Esterilización:** La punta proveída no es esterilizada. Desinfectar, limpiar y esterilizar antes cada utilización. Sólo utilice soluciones con probada eficacia para la limpieza y desinfección de instrumentos (por ejemplo DGHM, FDA o marcado CE). 1) Inmediatamente después del procedimiento invasivo, sumerja el dispositivo en un baño de descontaminación de acuerdo con las instrucciones del fabricante (concentración, tiempo, temperatura). Un baño de ultrasonidos también puede ser utilizado. 2) Limpiar el aparato con agua corriente hasta que quede libre de residuos de escombros y desinfectantes visibles. 3) Lavar el dispositivo manualmente usando un cepillo suave y una solución de limpieza de acuerdo con las instrucciones del fabricante. (concentración, tiempo, temperatura). 4) Enjuague con agua corriente para eliminar la suciedad visible y la limpieza de residuos del producto. 5) Se seca el dispositivo con un tejido suave y sin pelusa o con aire comprimido filtrado. 6) comprobar visualmente si hay suciedad (y la corrosión). 7) Coloque el dispositivo en un embalaje adecuado para los dispositivos médicos de esterilización de acuerdo con la norma ISO 11607 - EN 868. 8) Esterilizar el dispositivo mediante autoclave (esterilización con vapor) a la temperatura de 134 ° C durante 18 minutos. **Importante:** No utilizar en implantes y materiales de restauración. Eliminar según la reglamentación en vigor de residuos medicinales con riesgo de infección. El uso y la aplicación del producto son objeto de la responsabilidad del usuario. Declinamos toda responsabilidad en caso de mal uso del producto.

**Uso:** L'inserto Scorpion-i è utilizzato nel detrataggio dentinale. L'utilizzo è limitato esclusivamente a medici e/o personale esperto e qualificato (dentisti-chirurghi, igieniste). Il suo sistema brevettato permette di conservare una vibrazione ottimale nonostante l'usura. Avvitare l'insert nel manipolo utilizzando la chiave dinamometrica. Quando L'inserto i è nuovo, regolare il vostro generatore ad ultrasuoni al 20 % della sua potenza o posizione 1 e il manica pneumatica, poi regolare questo in funzione dell' usura della punta (Cf. tabella di regolazione). Una intensità troppo elevata rischia di infastidire il paziente. Lasciare lavorare l'inserto sul tartaro senza esercitare pressione. Mantenere una buona irrigazione nel corso del trattamento per evitare un eccessivo riscaldamento. Sostituire l'inserto quando l'indicatore in Nitruvo di Titanio dal colore dorato è scomparso. **Disinfezione - Pulizia - Sterilizzazione:** L'inserto Scorpion è fornito non sterile e devono essere disinfettati, puliti e sterilizzati prima di ogni impiego. Utilizzare solo soluzioni con provata efficacia per la pulizia e la disinfezione degli strumenti (ad esempio DGHM, FDA o marcato CE). 1) Immediatamente dopo la procedura invasiva, immergere il dispositivo in un bagno di decontaminazione secondo le istruzioni del produttore (concentrazione, tempo, temperatura). Un bagno ad ultrasuoni può anche essere usato. 2) Pulire il dispositivo con acqua corrente fino a quando privi di residui e detriti disinfettanti visibili. 3) Lavare il dispositivo manualmente con una spazzola morbida e una soluzione di pulizia in base alle istruzioni del produttore (concentrazione, tempo, temperatura). 4) Sciacquare abbondantemente con acqua corrente per rimuovere lo sporco visibile e pulizia dei residui di prodotto. 5) Asciugare il dispositivo con un panno morbido privo di pelucchi o con aria compressa filtrata. 6) Controllare visivamente per lo sporco (e corrosione). 7) Posizionare il dispositivo in imballaggio adeguato per i dispositivi medici di sterilizzazione secondo la norma ISO 11607 - EN 868. 8) Sterilizzare il dispositivo utilizzando autoclave (sterilizzazione a vapore) alla temperatura di 134 ° C per 18 minuti. **Importante:** Non utilizzare su impianti e materiali da restauro. Da eliminare secondo il regolamento vigente sui rifiuti medicali a rischio di infezione. L'impiego e l'applicazione del prodotto sono sotto la responsabilità dell'utilizzatore. Decliniamo ogni responsabilità in caso di brutta utilizzazione.

**Ενδείξεις:** Το ξέστρο Scorpion-i είναι ένα οδοντιατρικό ξέστρο για χειρολαβή υπερήχων. Προορίζεται για χρήση αποκλειστικά από επιπληρωτές (χειρουργούς οδοντιάτρους, υγιεινολόγους). Αυτό το πατενταρισμένο ξέστρο έχει σχεδιαστεί να διατηρεί την βέλτιστη ταλάνισμα ακόμη και όσο φθείραται από τη χρήση. Βάλτε το ξέστρο πάνω στην χειρολαβή χρησιμοποιώντας το δυναμοκλειδί. Όταν το ξέστρο-i είναι καινούριο, ρυθμίστε την σκευή υπερήχων στο 20% ή προδιαγεγραμμένη 1. Όταν αρχίσει να φθείραται το ξέστρο με τη χρήση, ρυθμίστε την ένταση ανάλογως, κατάζοντας τον Πίνακα Ρύθμισης Έντασης. Η υψηλότερη ρύθμιση στην ένταση ενδοχρηστικός να προκαλέσει δυσφορία στον ασθενή. Το ξέστρο-i κεραιή την τρυφή χωρίς να χρωματίζει να ασκείται πίεση. Χρησιμοποιήστε νερό κατά τη διάρκεια της απορρύθμισης για να αποφύγετε την υπερβολική θερμότητα. Το ξέστρο θα πρέπει να αντικατασταθεί όταν η χρωμή επιλάμβη τηριότητα του τιτανίου (δείτε την τρυφή) έχει φθαρεί. **Καθαρισμός- Απολύμανση-Αποστείρωση:** Το ξέστρο Scorpion δεν απολυμαίνεται αποστείρωμένο και πρέπει να απολυμαίνεται, καθαρίζεται και αποστείρωται πριν από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε απολυμαντικά διαλύματα τα οποία δεν περιέχουν αλκάλια και τον οποίο η αποκαταστατική, όσον αφορά το καθαρισμό και την απολύμανση των εργαλείων, είναι αποδεχόμενη (π.χ. σήμανση DGHM, FDA ή CE). 1) Αμέσως μετά από τη χρήση, τοποθετήστε το ξέστρο σε απολυμαντικό διάλυμα ή σε τις οδηγίες με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συγκέντρωση, χρόνος, θερμοκρασία). Τα ξέστρα μπορούν να τοποθετηθούν σε λουτρό υπερήχων. 2) Καθαρίστε το ξέστρο κάτω από βροχή έως ότου ξεπλυθεί από το απολυμαντικό διάλυμα και από τα υπολείμματα. 3) Πλύνετε το ξέστρο χειροκίνητα χρησιμοποιώντας μαλακή βροχάση και καθαριστικό διάλυμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συγκέντρωση, χρόνος, θερμοκρασία). 4) Ξεπλύνετε σχολαστικά με τρεχούμενο νερό. 5) Στεγνώστε το ξέστρο με ένα μαλακό χαρτομάντιλο ή με φιλτραρισμένο συμπιεσμένο αέρα. 6) Βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρό. 7) Τοποθετήστε το ξέστρο στην ανάλογη συσκευασία αποστείρωσης για υδατικές συσκευές σύμφωνα με την οδηγία ISO 11607 - EN 868. 8) Αποστείρωστε σε αυτόματο (αποστείρωση με ατμό) σε θερμοκρασία 134°C για 18 λεπτά. **Σημείωση:** Δεν χρησιμοποιείται σε εμφυτεύματα και προσθετικές εργασίες. Αποφύγετε το ξέστρο σύμφωνα με τους κανονισμούς διαχείρισης ιατρικών αποβλήτων με μορματικό κίνδυνο. Η χρήση και η εφαρμογή του προϊόντος είναι ευθύνη του οδοντιάτρου. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη στην περίπτωση κακής χρήσης του προϊόντος.

Tableau de réglage - Power Setting Table - Regulierungstabelle

Tabla de reglaje - Quadro di regolazione - Πίνακας ρύθμισης έντασης

Usure de l'insert - Tip wear Abnutzung der Spitze Usura inserto - Desgaste inserto Φθορά ξέστρου	I-SA I-EM	I-SI I-KP I-KA	I-AIR I-AIRw
	Puissance démarrage Scaler power - Einstellung Potencia - Potere Δύναμη συσκευής		Puissance pièce à main Handpiece power Potere de la pieza de mano Leistungsfähigkeit Fuerza de la pieza de mano Δύναμη χειρολαβής
Neuf - Unused - Neu Nuevo - Nove - Αχρησιμοποίητο	20 %		1
Usure moyenne - Mid-used mittelmäßige Abnutzung Desgaste medio - Usura media Μέτρια χρήση	50 %		2
Usure prononcée - Highly used starke Abnutzung - Desgaste pronunciado Usura pronunciata Πολύ χρησιμοποιημένο	100 %		3